АРТУР КОПИТ

**ПАПА, БЕДНЫЙ ПАПА…**

*Перевод с английского Валентина Хитрово-Шмырова*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

МАДАМ РОУЗПЕТЛ

ДЖОНАТАН

РОЗАЛИ

КАПИТАН первого ранга РОУЗБАВ

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ

ПОСЫЛЬНЫЕ

Действие происходит в городе Порт Ройал, где-то на Карибах.

Спектакль идёт без антрактов.

**КАРТИНА ПЕРВАЯ**

*(Декорации: Шикарный гостиничный номер.*

*Занавес поднимается, и мы видим целую ораву ПОСЫЛЬНЫХ. Одни открывают ставни, другие смахивают пыль. Входят несколько ПОСЫЛЬНЫХ с исключительно необычного вида багажом. Они проходят в главную спальню. Входит ещё одна группа ПОСЫЛЬНЫХ с похожим багажом, но размером поменьше. Проходят в другую спальню. Входят ПЕРВЫЙ и ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЕ, они тащат гроб. Оглядывают номер, нервничают.)*

ЖЕНСКИЙ ГОЛОС *(за сценой)*. Поставьте в спальне!

ПЕРВЫЙ и ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ *(в один голос)*. В спальне.

*(Первый Посыльный направляется к спальне в левой части сцены. Второй Посыльный – к спальне в правой части сцены. Роняют гроб. Входит МАДАМ РОУЗПЕТЛ, на ней чёрное платье, закрывающая лицо чёрная вуаль, за ней, волоча ноги, следует ДЖОНАТАН. Посыльные в ужасе застывают на месте.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Дурачьё!

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Э-э-э, в какую спальню, мадам?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Что значит, в **какую**? Ну, разумеется в **главную**. В какую же ещё?

*(Посыльные стыдливо улыбаются, кланяются, поднимают гроб и несут его в главную спальню.)*

Осторожней! *(Те открывают двери спальни. Яркие лучи солнца ударяют ей в лицо, она опускает голову.)* Что за времена? Никакого уважения к гробам. И к покойникам. *(Короткая пауза.)* Интересно, а что сами покойники думают об окружающих? *(Короткая пауза.)* Да что там – мир катится в пропасть. *(С героическим видом стремительной походкой проходит через номер, круша всё на своём пути. Разбитые вазы и т.п. тут же заменяются.)*

*(Сделав своё дело, останавливается, и в этот момент дверь главной спальни открывается и появляются ПЕРВЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ и ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ с гробом на руках.)*

ПЕРВЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Э-э-э, прошу прощения, мадам.

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Извините за беспокойство.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Что там у вас? Говорите! Говорите!

ПЕРВЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Ну, вы понимаете…

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Дело в том…

ПЕРВЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Мы не могли решить.

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Да, мы не могли решить.

ПЕРВЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Э-э-э, а в каком **именно месте** мадам желает его поставить?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Рядом с кроватью, **разумеется!**

ПОСЫЛЬНЫЕ *(в один голос)*. **Разумеется.**

*(Уходят.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Идиоты! Придурки.

*(Входят двое ПОСЫЛЬНЫХ, у каждого в руках по большому обитому чёрной материей горшку с комнатными растениями. Оглядываются, кланяются и идут к балкону.)*

Ах, мои **домашние** растения! *(Те ставят горшки на пол.)* Эй, только не рядом. А то поцапаются. *(Посыльные отодвигают горшки друг от друга.)*

*(Входит ТРЕТИЙ ПОСЫЛЬНЫЙ, в руках у него серебряный поднос с диктофоном и чёрная драпировочная ткань. Первый и Второй Посыльный выходят из спальни, в глазах у них страх.)*

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Диктофон, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А, замечательно.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Где мадам пожелает его поставить?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. О, боже, и ты такой же? В центре, на стол, куда же ещё. Диктовать мемуары нельзя нигде, кроме как в центре номера. Любому недоумку это известно.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Наверное, выпало из памяти.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Вы себе льстите.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Что-нибудь ещё?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Он ещё спрашивает. **Что-нибудь** ещё? Ну, разумеется. Потребуется что-то ещё. **Вечно** что-нибудь да потребуется. Неприятная сторона Жизни.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Извините, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Да, а вы меня. *(Пауза.)* Ладно, оставим пустые разговоры. Слова на вес золота. Тратить их на каких-то посыльных. Уж увольте. Так, вот ещё что: –

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Всё, с меня хватит.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(не веря своим ушам)*. Что вы сказали, простите?

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Я сказал «с меня хватит»! Я не рядовой посыльный – я **старший**. Видите нашивки, вот. Это как звание лейтенанта. А посыльные – мои солдаты. Так что, учитывая этот факт, я рассчитываю на более уважительное отношение с вашей стороны.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Дело ваше, вы можете считать себя лейтенантом, офицером, но я вас считаю ужасным **занудой**! И не тычьте своими нашивками, ибо я Туристка, с большой буквы. Деньги видите? Я туристка и, следовательно, ваш командир. Усвойте это хорошенько, а перед отъездом я устрою вам ещё одну нашивку, только по почте. А что касается «уважительного отношения», то на эту **чепуху** у меня просто нет времени. Дел по горло. Правильно я говорю, Альберт?

ДЖОНАТАН. Пр-р-р-равильно.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Так, для начала: возьмите небрежно брошенную на стол ткань, отнесите её в главную спальню и обейте ею оконные рамы. Моё чёрное платье не для тропиков, мой мальчик. В трауре я. И пока я здесь, в Порт Ройал ни единый лучик солнца не проникнет в моё тоскующее сердце и не осветит его, по крайне мере, пока я в главной спальне. Ну, лейтенант, вперёд. На поле сраженья, выше голову. Когда закончите, позовёте.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ *(еле слышно)*. Слушаюсь, мадам. *(Забирает ткань и уходит.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. В Буэнос-Айресе лейтенант перед уходом щёлкал каблуками. Беда с этими революционерами. Никакого уважения к своим офицерским обязанностям. Эдвард, напомни мне пожаловаться на этого парня, чтоб его уволили, прямо с утра. Какой из него лейтенант.

*(Джонатан достаёт из кармана стопку бумаги и начинает писать карандашом, закреплённым на цепочке. Цепочка у него на шее. Входят ПЕРВЫЙ и ПЯТЫЙ ПОСЫЛЬНЫЕ, в руках у них миниатюрные сундучки для драгоценностей.)*

ПЯТЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Коллекция марок, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Эй, Робинсон! Прибыла твоя потрясающая коллекция марок. Смотри!

ПЕРВЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Куда прикажете поставить, мадам?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Куда прикажешь поставить, душа моя?

ДЖОНАТАН. Э-э-э…

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ну, ну, только не заикайся. Я этого не люблю.

ДЖОНАТАН. Э-э-э…

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Радость моя, что у тебя с языком?

ДЖОНАТАН. Э-э-э…

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Так они же всего лишь **посыльные.**

ДЖОНАТАН. Э-э-э…

*(Входят ВТОРОЙ и ТРЕТИЙ ПОСЫЛЬНЫЕ, в руках у них такие же сундучки.)*

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Коллекция монет, мадам. Куда прикажете поставить?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Эдвард, и твоя потрясающая коллекция монет тоже прибыла. Ну, так куда её поставить, говори.

ДЖОНАТАН. Э-э-э…

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. О, господи! Ты можешь хоть раз не мямлить, а сказать что-то членораздельное?

ДЖОНАТАН. Я – я – я, да, да…

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ну, отлично, отлично. Не можешь работать языком, поработай рукой. Укажи место.

*(Тот выбрасывает дрожащую руку и указывая на несколько больших стеклянных с золотой каймой выдвижных ящиков.)*

ДЖОНАТАН. Может, может, туда, красиво будут смотреться.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Конечно, будут!

Они **посыльные**, учти это. Это твой первый жизненный урок на сегодня. *(Посыльным.)* Нет! Марки отдельно от монет, а то слипнутся!

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ *(возвращается из спальни)*. Извините за беспокойство, мадам, но, по-моему, мне кажется – э-э-э –

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Всё ждала, когда вы допетрите. *(Достаёт из сумки большой молоток и подаёт ему.)*

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ *(стыдливо)*. Спасибо, мадам. *(Нервничая, поворачивается и собирается идти.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(хитро)*. Эй, посыльный. *(Тот останавливается.)* Гвозди.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Да, конечно. Ну и дурак же я.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(достаёт из сумки целую горсть гвоздей и всучивает их Посыльному.)* Что останется, на чай. *(Тот уходит.)* В Буэнос-Айресе лейтенант принёс с собой электродрель. Вот это я называю **обслуживанием**. Робинсон, душа моя, напомни мне сделать всё, чтоб его уволили. Чтоб не устроился ни в один отель. **Нигде**. *(Джонатан рисует жирный крест. Другие Посыльные как раз разложили марки и монеты. Мадам Роузпетл подходит к ящикам и запускает руку в один из них. Второму посыльному.)* Вот, к твоему сведению, маленькая штучка: турецкий пиастр – 1876 год. Самое было время для пиастров. *(Пятому Посыльному.)* А к твоему сведению – гульден города Данцига, 1739 год. Стоит целое состояние, мой мальчик. Небольшое, но всё-таки. *(Третьему Посыльному.)* А для тебя у нас ДЕСЯТЬ ЦЕНТОВ, 1962 год! Эдвард, почему здесь эта монета? Фу! *(В отвращении швыряет монету на пол. Посыльные гонятся за монетой.)*

ДЖОНАТАН *(печально)*. Ког – ког – когда-нибудь и она будет редкой.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Когда-нибудь! **Когда-нибудь!** Вот в чём, Робинсон, твоя беда. Ты неисправимый оптимист. Чтоб я не видела больше этого безобразия. Отравляет всю коллекцию. Ну, Альберт? Правильно я говорю? Ну? Ну? Ну?

ДЖОНАТАН. Д – д-д – да.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Великолепно. А теперь сюрприз для тебя.

ДЖОНАТАН. Сей – сейчас?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Да, сейчас.

ДЖОНАТАН. В-в-в-в их присутствии?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Посыльные, отвернитесь. *(Достаёт из сумочки монету в бархатной коробочке.)* Вот, Эдвард, сладкий ты мой. Самая редкая в твоей самой редкой коллекции. Явайская йена, 1572 год.

ДЖОНАТАН *(возбуждённо)*. И сколько, сколько отчеканили?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ни одной.

ДЖОНАТАН. Ни-ни одной?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Я её сама изготовила. *(Пожимает ему руку.)* Рада, что она тебе понравилась. *(Посыльным.)* Можете повернуться. *(Из-за кулис доносится стук молотка.)* Если уж стучите каблуками, так уж в ритм с молотком. Ах, лейтенант из Буэнос-Айреса, помнишь его, Робинсон? Как он весь трясся, пока сверлил? Целый день потом танцевала! *(Начинает танцевать, посыльные ритмично хлопают.)* Хватит. Хватит. *(Останавливается.)*

ЧЕТВЁРТЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ *(вкатывается на тележке огромный сундук для драгоценностей.)* Уф, коллекция книг, мадам.

*(Джонатан радостно подпрыгивает.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Альберт, смотри! Смотри, Альберт! Твоя потрясающая коллекция книг. **Прибыла!**

ДЖОНАТАН. Мо-мо-можно я открою?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Хочешь на них взглянуть? Точно? Очень хочешь? Очень-очень?

ДЖОНАТАН. Д-д-д-д-да.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Открыть сундук.

*(Посыльные открывают его. Сотни книг вываливаются на пол. Джонатан бросается к ним.)*

ДЖОНАТАН *(с подъёмом)*. Тро-тро-Троллоп… Хэ-Хэггард, Доде, Го-го-Готье – м-м-м-мои старые друзья. Пос-пос-посмотри. Ш-ш-ш-Шолохов… Алан – Фурнье – Алигьери – Тур-тур-Тургенев. Мои старые друзья. *(Зарывается в них, забыв обо всём, начинает читать.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(холодно)*. Ладно, Альберт, хватит.

*(Тот в недоумении смотрит на неё. Мадам Роузпетл неодобрительно смотрит на него.)*

ДЖОНАТАН. Но –

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Хватит, вставай, вставай, оторвись от своих книжек и спой о любви.

ДЖОНАТАН. Но я – я не умею петь.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ну, всё равно, вставай. *(Тот поднимается с тоскливым видом. Короткая пауза.)* Порядок! Так, где моя Розалинда?

ОДИН ИЗ ПОСЫЛЬНЫХ *(тот, что ближе к ней)*. Кто?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Моя рыбка. Хочу рыбку. У кого моя рыбка?

ГОЛОС *(из-за двери)*. У меня, мадам.

*(Входит ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ, в руках у него массивный предмет, покрытый чёрной материей. На руках у него огромные перчатки.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Великолепно. Несите сюда. Поставьте рядом с диктофоном. Около моих мемуаров. Только осторожней. *(Тот ставит предмет на указанное место.)* Так, теперь снимите траурное покрывало. Осторожнее, осторожнее. *(Посыльный снимает покрывало. Перед нами аквариум: в нём рыбка и кошачий скелет.)* А, спасибо, что покормили. *(Достаёт из сумочки щипцы. Вытаскивает скелет из аквариума.)* Похоже, сиамская.

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Нет, мадам, беспородная.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. **ЧТО? Беспородная?** Вы за кого меня принимаете? Вы знаете, что это за рыбка? **Беспородная.** Ну и дела. В Буэнос-Айресе, чтоб вы знали, мою Розалинду кормили только сиамскими котятами. Вот это **обслуживание!** Эдвард, пиши: чтоб эта компания и близко не подходила к аквариуму, прямо с завтрашнего утра!

*(Джонатан пишет.)*

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Но сиамских не было, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Всегда находились!

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Только не в Порт Ройале.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Слетали бы в Буэнос-Айрес, за мой счёт. Верните пиастр. *(Тот отдаёт ей монету.)* Нет. Ладно, оставьте себе. Он ничего не стоит, если только в Стамбуле. Все пользуются дорожными чеками, все поголовно! Похоже, вы занимаете чужое место.

ВТОРОЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Мадам, **умоляю** вас, у меня жена на руках.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А у меня **рыбка**. С жёнами на руках в Порт Ройале полмиллиона, никак не меньше. А у кого-нибудь из местных есть серебряная пиранья, ну? Ваше семейное положение мне безразлично, сэр. Вы такой же, как все, ясно? Самый обыкновенный! А моя пиранья штучка редкая, даже очень.

РОЗАЛИНДА-РЫБКА *(печально)*. Это верно.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ой, радость моя. Неужели дух испустит, не дай бог? **Мне за это дорого заплатят.**

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ *(выходит из спальни)*. Ну вот, у меня всё. Конец.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И вам тоже.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Простите, не понял?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Эдвард, пиши. Первое: поговорить с утра с директором отеля. Предмет разговора: сиамские кошки, на худой конец котята, хотя надежды никакой. Следующий пункт: узнай, нельзя ли доставить сиамцев самолётом из Штатов, раз мы уже здесь.

*(Джонатан пишет.)*

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Мадам, а что если –

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. МОЛЧАТЬ! И положите молоток. *(Тот кладёт молоток.)* Не будь закат над бухтой Гуанабакоа таким ярко красным, а глицинии такими голубыми, съехала бы прямо сегодня. Но какой закат, какие глицинии, так что я задержусь. И смотрите у меня! У мадам Роузпетл дел по горло. Некогда ей с вами валандаться: нанимать таких, как вы, увольнять. Правильно я говорю, Робинсон? *(Джонатан открывает рот и пытается что-то сказать. У него ничего не получается.)* Правильно я говорю, **Робинсон?** *(Тот пытается снова, и снова ничего не получается.)* **ПРАВИЛЬНО Я ГОВОРЮ, РОБИНСОН!?** *(Тот кивает.)* Ответ получен. Так, все на выход. *(Те собираются уйти.)* Нет, минутку. *(Они останавливаются.*) Один вопрос вдогонку. Чья там яхта в бухте?

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Какая именно?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Розовая, разумеется, 187 футов длиной, по-моему. Кто её владелец?

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Да это капитан Роузбав, мадам, причём первого ранга. Не яхта, а настоящий корабль.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. *(сдержанно)*. Роузбав, **Роузбав**. Имя мне нравится.

ГЛАВНЫЙ ПОСЫЛЬНЫЙ. Мадам, разумеется, отметила, что эта яхта самая большая на острове.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А также на Гаити, в Пуэрто-Рико, на Бермудах, в Доминиканской республике и в «Уэст Палм Бич». На Виргинских островах не проверяла. Руки до них не дошли. Но вряд ли там найдётся яхта ещё больших размеров. Измерять яхты на глазок такое удовольствие, можно сказать, хобби. *(Посыльные уходят.)* Эдвард, пиши: прямо с утра заменить прислугу во всём отеле. *(Джонатан пишет. Мадам Роузпетл подходит к балкону с раздвижными дверями. Раздвигает их и задумчиво смотрит вдаль. Мечтательно, с лёгкой улыбкой.)* **Роузбав**. Это имя ласкает мой слух.

РОЗАЛИНДА-РЫБКА *(радостно)*. Угу.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(любовно).* Ты слышал? Моей рыбке тоже лучше. Как и мне. Вот это да, вот это да. *(Мадам Роузпетл подходит к аквариуму, берёт в руки диктофон и начинает наговаривать.)* Мои **мемуары**. Порт Ройал. Часть первая. Прибытие. *(Пауза, собирается с мыслями.)* Извините, но в очередной раз сказать особенно нечего.

*(Свет прожектора постепенно гаснет, и мы больше не видим Мадам Роузпетл. Высвечивается фигура Джонатана, стоящего на балконе и осторожно выглядывающего за перила. Раздаются звуки КАРНАВАЛЬНОЙ МУЗЫКИ.)*

*(ЗАТЕМНЕНИЕ)*

**КАРТИНА ВТОРАЯ**

*(Декорации те же. Прошло две недели. В номере ДЖОНАТАН и РОЗАЛИ, девушка года на два старше Джонатана. На ней симпатичное розовое платьице.)*

РОЗАЛИ. Говоришь, уже две недели здесь? А почему я тебя не видела?

ДЖОНАТАН. Я – я в номере сидел.

РОЗАЛИ. Всё время?

ДЖОНАТАН. Да, всё время.

РОЗАЛИ. Так надо выходить, хоть иногда. Разве можно сидеть здесь всё время, а?

ДЖОНАТАН. Д-д-д-д-да.

РОЗАЛИ. Не выходишь? Совсем-совсем?

ДЖОНАТАН. На балкон, ино-иногда. М-ма-мама привезла из тропических лесов Ве-веве-Венесуэлы цветы под названием «Венерина мухоловка». Они оч-оч-очень р-р-редкие и требуют много солнечного света. Так вот, она д-д-держит их на балконе и я- я кормлю их два раза в день.

РОЗАЛИ. Ух, ты.

ДЖОНАТАН. Ма-ма-мама говорит, что у каждого человека должно быть призвание в жизни. *(С нервным смешком.)* По-похоже, это оно и есть.

РОЗАЛИ. Ты мой первый знакомый с таким призванием, растения кормить. Уф.

ДЖОНАТАН. Ма-ма-мама говорит, что у меня хорошо получается. Сам-то я не очень уверен, но раз она говорит…

РОЗАЛИ. А как ты их кормишь? Как кормят этих венериных мухоловок? Расскажи.

ДЖОНАТАН *(довольный вопросом)*. Да вся-вся-всякой всячиной. Зе-зелёным горошком, крылышками цыплят, резинкой для упаковки лекарств. Ма-ма-мама говорит, что это дос-дос-достойное меня занятие. Е-е-е-если хочешь посмотреть на них, я покажу. Как раз пора их кормить. Давай покажу.

РОЗАЛИ. Что-то не хочется. *(Джонатан с обиженным видом отворачивается.)* Может, попозже?

ДЖОНАТАН. Т-т-т-ты и правда х-х-х-хочешь на них посмотреть?

РОЗАЛИ. Да, да. Только попозже. Правда хочу, но не сейчас. *(Джонатан смотрит на неё и улыбается. Неловкая пауза.)* И всё-таки почему ты не выходишь отсюда? Просто сидеть здесь – ?

ДЖОНАТАН. Занимаюсь ещё кое-чем, когда на балконе.

РОЗАЛИ. Что?

ДЖОНАТАН. И-и-иногда, когда я на балконе, на балконе, понимаешь, я и-и-и-иногда ещё кое-чем занимаюсь.

РОЗАЛИ. И чем же? *(Джонатан хихикает.)* Чем?

ДЖОНАТАН. Кое-чем.

РОЗАЛИ *(застенчиво)*. Так чем же?

ДЖОНАТАН. Кое-чем, кое-чем, вот так.

РОЗАЛИ. Но чем **именно?**

ДЖОНАТАН. А, наблюдаю.

РОЗАЛИ. Наблюдаешь?

ДЖОНАТАН. Да, люблю это дело.

РОЗАЛИ. За чем? *(Тот хихикает.)* Наблюдаешь за чем?

ДЖОНАТАН. Не за чем, а за кем. За тобой.

*(Короткая пауза. Пододвигается к нему чуть ближе. Оба сидят на диване.)*

РОЗАЛИ. Что значит «за мной»?

ДЖОНАТАН. То и значит, выхожу на балкон и наблюдаю, и подолгу. И каждый день. Это – это правда. Кля-клянусь. Каждый день. Веришь?

РОЗАЛИ. Конечно, Альберт. Но –

ДЖОНАТАН. Джонатан!

РОЗАЛИ. Что?

ДЖОНАТАН. Джонатан. На-называй меня так. Это моё имя.

РОЗАЛИ. Но твоя мама –

ДЖОНАТАН. Н-н-н-нет! Я Джонатан, х-х-хорошо?

РОЗАЛИ. Хорошо – Джонатан.

ДЖОНАТАН *(возбуждённо)*. Ты мне веришь, правда? Точно веришь? Здорово!

РОЗАЛИ. Конечно, верю. А почему нет – ?

ДЖОНАТАН. Хочешь, расскажу, как наблюдаю за тобой? Правда? На спор, не догадаешься.

РОЗАЛИ. И как же?

ДЖОНАТАН. **Угадай.**

РОЗАЛИ *(задумывается)*. Через телескоп?

ДЖОНАТАН. Как ты угадала?

РОЗАЛИ. Сама не знаю. Просто пошутила. Откуда я могла знать –

ДЖОНАТАН. Спорим, что все через телескоп за тобой наблюдают? Все-все. Это точно.

РОЗАЛИ. Нет. Не все.

ДЖОНАТАН. Но я уж точно. Через телескоп.

РОЗАЛИ. Вот уж не предполагала –

ДЖОНАТАН. Я думал, ты скажешь: ты наблюдаешь – с любовью – ну, что-нибудь вроде этого. А ты просто – через телескоп. Как ты угадала, да ещё с первого раза? Я думал, не с первого.

РОЗАЛИ. Ну, угадала, ну и что?

ДЖОНАТАН *(с надеждой)*. А ты тоже через телескоп за мной наблюдаешь?

РОЗАЛИ. Я не знала, где твой номер.

ДЖОНАТАН. Теперь знаешь. Будешь наблюдать?

РОЗАЛИ. Но у меня нет телескопа.

ДЖОНАТАН *(всё больше возбуждаясь)*. Можешь смастерить. Как я. Я же смастерил. Из линз и трубок. Больше ничего не нужно. Линзы и трубки. У тебя линзы есть?

РОЗАЛИ. Нет.

ДЖОНАТАН. А трубки?

РОЗАЛИ. Тоже нет.

ДЖОНАТАН. Жалко. *(Пауза.)* Хочешь, расскажу, как я его смастерил? Хочешь?

РОЗАЛИ *(без интереса)*. Конечно. С удовольствием.

ДЖОНАТАН. Линзы подарила мне ма-мама, чтобы лучше марки разглядывать. У меня потрясающая коллекция марок и великолепная коллекция монет, и просто восхитительная коллекция книг. Так вот, сэр, ма-ма-мама дала мне эти линзы и сказала: «Просмотри внимательно всю коллекцию, вдруг там фальшивые попадутся», Так вот, сэр, моя коллекция насчитывает целый миллиард марок. Так вот, вгляделся я в ту, что под номером 1,352,769. Поддельной оказалась! И под номером 1,352,767 тоже. И под номером 1,352,768 тоже. Рядышком лежали. Ма-мама тут же велела скормить их мухоловкам. Ну вот. *(Шёпотом.)* Однажды, когда мамы не было дома, я услышал, как летит самолёт. Где-то там, далеко. Шум моторов был не очень громкий, но всё же. Летящий где-то самолёт. Я тут же на балкон, думал, успею рассмотреть. Тот самый самолёт. С сотнями людей на борту. И тут я подумал: вот бы рассмотреть этих людей поближе, какие они из себя, как сидят у окошек и смотрят вниз – и летят. Ну, хоть бы одним **глазком**, хоть бы один **разок**, и тогда б я, может, понял, что я, что я… *(Короткая пауза.)* Так что я смастерил телескоп, чтобы рассмотреть самолёт, вдруг бы он снова мимо пролетал. А труба подошла из трубки для выдувания отравленных стрел. *(Достаёт из-за бюро длиннющую трубку, на полметра выше его самого.)* Мама привезла из Занзибара, она там охотилась. Ну, вот я его и смастерил. Свой телескоп. Можно всё разглядывать. И – *(выходит на балкон.)* И – и я всё видел, всё **ВИДЕЛ**! На мили и мили вперёд! *(Поднимает трубку и почти подносит к глазам.)* Только… *(Передаёт телескоп Розали. Та с нетерпением берёт его и направляет в сторону горизонта, потом в небо. Возвращает трубку.)*

РОЗАЛИ *(раздражённо)*. Да нечего там смотреть.

ДЖОНАТАН *(печально)*. Я знаю. В чём и беда. Мастеришь, мастеришь целыми днями, а смотреть и нечего. Ма-мама говорит: **ЖИЗНЬ** преподаёт тебе **УРОК**. *(Пауза.)* Но я не жалею, что смастерил его. А знаешь почему? Потому что тебя увидел. Тебя. Ничего мне больше и не нужно. И – и – я очень рад. *(Розали подсаживается ближе. Облизывает губы.)* Я – я помню, как ты стояла в саду около пентхауса и играла в жмурки с целым выводком детей. Человек десять было. *(После короткой паузы, с испугом.)* А – а – а они, случайно, не **твои?**

РОЗАЛИ *(мягко)*. Что ты, я не замужем.

ДЖОНАТАН. Ух!

РОЗАЛИ. Я за детьми присматриваю.

ДЖОНАТАН *(с явным облегчением)*. Ох.

РОЗАЛИ. Работаю на хозяев этого пентхауса.

ДЖОНАТАН. Что-то я их не замечал.

РОЗАЛИ. Сама их никогда не видела. Вечно их дома нет. Каждую неделю чек по почте высылают и просят, чтобы я ни в коем случае не путала имена детей.

ДЖОНАТАН. Скажи, по какой дороге они ездят, может, разгляжу их в телескоп.

РОЗАЛИ. Детей они, наверное, любят, раз их так много. А мать, должно быть, женщина особенная. *(Пауза.)* Скоро привезут ещё одного! Вчера вечером письмо получила.

ДЖОНАТАН. Самолёт доставил?

РОЗАЛИ. Не знаю.

ДЖОНАТАН. Это точно. Ничего не вижу по ночам. Мама видит, а я нет. Ночью-то самолёты и летают.

РОЗАЛИ *(застенчиво)*. Хочешь, прочитаю? Оно у меня с собой. *(Расстёгивает кофточку, кокетливо отворачивается и достаёт из-за бюстгальтера письмо. Читает.)* Родился ещё один. Выслали вчера. Прибудет завтра. Зови Цинцией».

ДЖОНАТАН. Значит, будет одиннадцать. Как же с такой оравой справиться? Не представляю.

РОЗАЛИ. Платят очень хорошо.

ДЖОНАТАН. Они тебе платят?

РОЗАЛИ. Конечно… А ты как думал? *(Пауза. Нежно, соблазнительно.)* Джонатан, послушай. *(Тот углублён в свои мысли. Мягко и нежно.)* Джонатан, послушай.

ДЖОНАТАН. Д-д-да?

РОЗАЛИ. Там так неуютно. Детей укладываю рано, родителей вечно нет, вот я совсем одна и остаюсь. Джонатан, может, я тут подумала, ты как-нибудь придёшь в гости?

ДЖОНАТАН. Ну – ну – ну, ты – ты понимаешь – я – я –

РОЗАЛИ. Мы бы проводили время вместе, в моей комнате. Я там так одинока, ты понимаешь, о чём я? Заняться нечем, абсолютно. И становится так тоскливо на душе.

ДЖОНАТАН. Мо-мо-может, ты, ты будешь приходить сюда? Как ты ду-думаешь?

РОЗАЛИ. А что ты так дрожишь?

ДЖОНАТАН. Я –я –я –я –

РОЗАЛИ. Ты боишься?

ДЖОНАТАН. Нннннннннннннет. Чеееееееего мне бояться?

РОЗАЛИ. Тогда почему ты не можешь прийти ко мне?

ДЖОНАТАН. Я – я – я –

РОЗАЛИ. Похоже, тебя не выпускают отсюда. Вот в чём причина.

ДЖОНАТАН. Ннннет. Мне – мне – можно – можно – можно –

РОЗАЛИ. Тогда почему? Я хочу знать.

ДЖОНАТАН. Нннннннннн –

РОЗАЛИ. Говори.

ДЖОНАТАН. Я – я –

РОЗАЛИ. Я сказала, я хочу знать. Говори.

ДЖОНАТАН. Я – я не знаю. Я нннннннникогда не думал о том, чтоб куда-нибудь выйти. Для меня это так естественно. *(Издаёт нервный, как бы всё объясняющий смешок.)* Понимаешь, у меня столько дел. Мои мммммарки, монеты, книги. А вдруг са-са-самолёт пппппролетит, когда я вечером буду по лестнице спускаться. А е-е-е-ещё нужно растения кооооооооормить. И я так ллллюблю наблюдать за тобой и тттттттвоими детишками. У меня столько, столько дел. Например, моё – моё будущее. Ма–мама говорит, что я буду большим человеком. Так-так-так она говорит. Большим. Кккклянусь. Точно она не знает, кем именно, так что каждый день в тече– течении двух часов она сидит и размышляет об этом. Ес-естественно, в эти часы я должен быть рядом, она же ищет ответ. Вдруг он вылетит у неё из головы, и я никогда его не узнаю. Ты – ты понимаешь, о чём я? У меня, у меня ттттттак много дел. Если отлучусь, то ничего не успею. *(Тишина. Джонатан смотрит на Розали так, как будто объяснил всё исчерпывающим образом. Она смотрит вопрошающе.)* К тому же мама запирает входную дверь.

РОЗАЛИ. Я так и думала.

ДЖОНАТАН. Нет! Ты – ты не понимаешь. Это не то, что ты думаешь. Просто за-закрыть – это было бы подло. Она делает это ради меня, моей же пользы.

ЧАСЫ С КУКУШКОЙ *(в главной спальне)*. Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

РОЗАЛИ. Что это?

ДЖОНАТАН *(напугано)*. Предупреждение.

РОЗАЛИ. Какое ещё предупреждение?

ДЖОНАТАН. Что тебе пора уходить. Твоё время вышло.

РОЗАЛИ. Моё время что?

ДЖОНАТАН. Вышло. Пора тебе уходить. Прямо сейчас, немедленно. Сию же секунду. Нельзя тебе оставаться. Уходи!

РОЗАЛИ. Но почему?

ДЖОНАТАН *(озадачен, как будто такой вопрос он себе никогда не задавал).* Сам не знаю.

ЧАСЫ С КУКУШКОЙ *(громче)*. Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

*(На лице Джонатана написан ужас. Сидит ни жив ни мёртв. Розали спокойно смотрит на него.)*

РОЗАЛИ. Зачем твоя мама пригласила меня?

ДЖОНАТАН. Что?

РОЗАЛИ. Зачем твоя мама пригласила меня – ?

ДЖОНАТАН. Чтоб мы – мы познакомились.

РОЗАЛИ. А сам пригласить не мог? Что-то здесь не то, Джонатан. Не понимаю, почему сам не мог.

ДЖОНАТАН. У ма-мамы это лучше получается.

ЧАСЫ С КУКУШКОЙ *(очень громко)*. **КУ-КУ! КУ-КУ! КУ-КУ!**

ДЖОНАТАН. Уходи! Уже третье предупреждение. *(Подталкивает её к двери.)*

РОЗАЛИ. Ты мне позвонишь?

ДЖОНАТАН. Прошу тебя, уходи!

РОЗАЛИ. Ну, при чём тут мама? Сам прийти не можешь? Или хотя бы позвонить? Хоть рукой помахать?

ДЖОНАТАН. Да-да. Я так и сделаю. А сейчас уходи!

РОЗАЛИ. Обещай, что придёшь.

ДЖОНАТАН. Убирайся!

РОЗАЛИ *(застенчиво)*. Ну, пообещай.

ДЖОНАТАН. **УБИРАЙСЯ!** *(Толкает её к двери.)*

РОЗАЛИ. Что ты всё на ту дверь смотришь?

ДЖОНАТАН *(чуть не плача)*. **Прошу тебя.**

РОЗАЛИ. Почему всё время смотришь на ту дверь?

ДЖОНАТАН. Умоляю! Уходи, а то поздно будет!

РОЗАЛИ. Что-то здесь не то. Надо посмотреть, что там за дверью. *(Направляется к спальне. Джонатан обхватывает её ноги, прижимается, зарывается лицом в её платье.)*

ДЖОНАТАН *(рыдая, не владея собой)*. Я люблю тебя.

*(Розали стоит ни жива ни мертва и смотрит на него.)*

РОЗАЛИ. Что ты сказал?

ДЖОНАТАН. Я – я – я лллллюблю тебя. Люблю, люблю, люблю. Я – *(ЧАСЫ С КУКУШКОЙ издают пронзительный крик, гогочут и, словно сойдя с ума, издают последний умопомрачительный, скрипуче-скрежещущий звук. Похоже, вдребезги разбит весь их механизм. Дверь спальни открывается. Выходит МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Джонатан слабым голосом.)* Слишком поздно.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Любому мужчине достаточно двух предупреждений. Любой женщине трёх. Часы прокуковали три раза, потом ещё раз, а она ещё здесь. Это почему, хотела бы я знать?

РОЗАЛИ. Вы всё подслушивали, ведь так?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Я с сыном разговариваю, шлюха!

РОЗАЛИ. Что вы сказали?!

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Я назвала тебя шлюхой! Неряшливая, грязная, хитрая проститутка цепляет и ублажает детей и мужчин. Разбивает им сердца. Я всё видела.

РОЗАЛИ. О чём вы говорите?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Жмурки, значит, с детишками в саду? А тому рыжему лет пятнадцать, наверное? Прыг к нему в кусты, пока у малышни глаза завязаны. Юбку задрала, раз-два-три – и готово дело. Попробуй только это отрицать. Своими глазами видела. Я знаю таких, как ты.

РОЗАЛИ. Это ложь!

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Жизнь, вот что ложь, моя дорогая. Не слова, а сама Жизнь. Жизнь во всём своём уродстве. Она даёт деревьям вырасти большими, те дразнят твой взор и завлекают в свою сень. А когда ты оказываешься под их кроной, вдыхаешь их ароматы и говоришь про себя: «Господи, как же хорошо», в этот самый момент сидящая на ветке птичка справляет нужду прямо тебе на голову. Жизнь, моя дорогая, поосторожней с ней. Она не то, чем кажется. Я знаю, на что она способна. Я видела, как ты танцевала.

РОЗАЛИ. Это вы о чём?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Прошлым вечером в танцзале. В упор на тебя смотрела. Прижималась к мужикам, а они к тебе. Только попробуй сказать, что нет. От слов будет ещё хуже. Так что, учитывая всё это, тебе лучше уйти и никогда больше не появляться. Доброго тебе дня. *(Мадам Роузпетл поворачивается и собирается уйти. Розали стоит как стояла.)*

РОЗАЛИ. Почему вы держите Джонатана взаперти?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Кого?

РОЗАЛИ. Джонатана.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Кого?

РОЗАЛИ. Вашего сына.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ты хочешь сказать Альберта? Да? Альберта?

ДЖОНАТАН. Не– не надо. П-п-прошу.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Так ты о нём, да? Ты, потаскушка. О нём?

РОЗАЛИ. О вашем сыне.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. **Я держу его взаперти, потому что он мой сын.** Потому что у него белая, как снег, кожа, и на солнце она может обгореть. Потому что там деревья с птичками, а он может встать под их сень. Потому что там ты прячешься в кустах с задранной юбкой. Потому что он очень **впечатлительный.** Вот почему. **Впечатлительный**. И восприимчивый к деревьям, потаскухам и солнцу.

РОЗАЛИ. Тогда зачем вы меня пригласили?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Потому что, дорогая моя, мой сын-придурок наблюдал за тобой через свой дурацкий телескоп. И хотел познакомиться с тобой, и я, короче, хотела, чтобы он сам убедился, кто ты есть на самом деле. Вот он и увидел, так что можешь идти.

РОЗАЛИ. А если не уйду?

*(Пауза.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(мягко, застенчиво)*. А ты готовить умеешь?

РОЗАЛИ. Да.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И хорошо?

РОЗАЛИ. В общем, да.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Значит, не очень хорошо! Мой сын знаток по части еды. Настоящий. Сама готовлю самые изысканные блюда в мире. Мои рецепты не знает ни одна душа. Еда, моя милая, тончайшее искусство. А раз ты готовить не умеешь, куда тебе до искусства. Ты испортишь эстетический вкус моего сына. Его будет рвать. Кошек любишь?

РОЗАЛИ. Люблю.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И каких же?

РОЗАЛИ. Любых.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И бездомных?

РОЗАЛИ. Особенно бездомных.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Я так и знала. На выход, моя дорогая. Подыщи себе плакучую иву, сядь под ней, поплачь о своём похотливом чувстве к моему сыну и пожди, пока птичка-насмешница не улучит момент и не пошлёт свой вердикт на твою потаскушную головку. Мой сын бел, как только что выпавший снег, а на тебе клеймо грешницы. Ты вся в чесноке, и наши нежные желудки не воспримут тебя.

РОЗАЛИ. Зачем вы приехали в Порт Ройал?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Найти **тебя!**

РОЗАЛИ. И что дальше?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Вышвырну тебя вон! Засуну тебя в помойку! Я слышала всё, до последнего слова. Ясно? Так что и не пытайся звонить. Телефон в моей комнате - **никто не смеет в неё войти, кроме меня.** *(Смотрит на Розали и демонстративно удаляется. Розали и Джонатан медленно идут навстречу друг другу. Подходят совсем близко. Появляется Мадам Роузпетл.)* Вот ещё что. Если вдруг одиннадцатый ребёнок по имени Цинция окажется кошкой, отдай мне. Я тоже хорошо заплачу.

*(Мадам Роузпетл направляется в свою комнату. Розали направляется к двери. Джонатан в отчаянии хватает её за руку.)*

ДЖОНАТАН *(шёпотом)*. Приходи ещё. П-прошу – приходи.

*(Розали на секунду останавливается и смотрит на Джонатана. Мадам Роузпетл останавливается тоже и, обернувшись, смотрит на обоих, на губах лёгкая улыбка. Розали, чувствуя на себе её взгляд, идёт к двери, не касаясь вытянутой руки Джонатана. СВЕТ ПОСТЕПЕННО ГАСНЕТ, высвечивая стоящего в центре комнаты ДЖОНАТАНА.)*

*ЗАНАВЕС.*

**КАРТИНА ТРЕТЬЯ**

*(Прошла неделя. Номер гостиницы, вечер.*

*ДЖОНАТАН в одиночестве сидит на стуле около аквариума. Его мягкий взгляд ни на чём особенно не задерживается. В отдалении слышится спокойное тиканье ЧАСОВ. Какое-то время часы так и тикают. Джонатан сидит не двигаясь. Неожиданно ТИКАНЬЕ учащается, и вскоре слышится СМЕХ. Поначалу это просто хихиканье, доносящееся из задней части зала, затем покашливание с правой стороны зала, потом смущённый смех с левой стороны и, наконец, безудержный, дикий, прямо-таки истерический хохот из всех уголков зала. Раздаются удары в КУБИНСКИЕ БАРАБАНЫ и взрывы ПЕТАРД. Звучит РАЗУХАБИСТАЯ музыка. Джонатан неподвижно сидит, но взгляд его оживает. ЧАСЫ по-прежнему тикают. СМЕХ становится громче: он безудержен. Неожиданно Джонатан вскакивает со своего места и бросается к балконной двери, зажимает уши. Резким движением сдвигает половинки двери. Шум прекращается. Джонатан закрывает глаза и облегчённо вздыхает. Балконная дверь раскачивается. Затем падает в комнату. Осколки разлетаются во все стороны. Снова звучит СМЕХ. Джонатан с ужасом смотрит на разбитую дверь. ВЕНЕРИНЫ МУХОЛОВКИ растут на глазах, рыча.)*

МУХОЛОВКИ *(злобно)*. Г-ррррррррр.

*(Рыбка пиранья смотрит из аквариума голодным взглядом.)*

РЫБКА-РОЗАЛИНДА *(ещё более злобно)*. Г-ра-а-арррр!

*(Мухоловки делают выпад в сторону Джонатана, но тот, ошеломлённый, проходит мимо и подходит к самым перилам балкона. В недоумении смотрит на всё происходящее. СМЕХ и ЗВУКИ КАРНАВАЛЬНОЙ МУЗЫКИ заполняют весь зал. Слышно, как ЛЮДИ танцуют. С печалью смотрит на толпу. Машет им. Звуки тут же становятся тише, и ЛЮДИ удаляются от гостиницы. Джонатан провожает их взглядом. Мухоловка всё растёт и растёт, протягивая к нему свои лепестки, но Джонатан об этом и не подозревает. Он просто стоит и смотрит вниз. Кто-то ещё долго смеётся, но уже вдалеке. Дверь номера открывается. СВЕТ на сцене гаснет и освещается только стол. Звучит великолепная МУЗЫКА. Появляются вальсирующие КАПИТАН и МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Прожектор освещает их фигуры и пол.)*

КАПИТАН. Вечер был просто восхитительный, мадам, как вы считаете? *(Та тихо смеётся, скромно и благоразумно потупляет взор. Вальсируют.)* Ветерок был такой нежный, мадам. А звёзды такие яркие, правда? *(Отворачивает лицо, на нём лёгкая улыбка. Кружится в танце.)* Ах, этот вальс. Какой он изысканный, мадам, правда? Раз – два – три, **раз** – два – три, **раз** – два – три. Ах, мадам. Как он классически прост. Как совершенен; как энергичен – как романтичен – как возвышен. *(Та по-девичьи хихикает. Вальсируют на пределе сил.)* Ах, если бы мадам только знала, как я ждал этого момента. Как я его долго ждал, если б мадам только знала. А какая была вся неделя, какие вечера – вечера, что мы провели вместе на яхте; тёплые, волшебные, почти идеальные; и они были бы таковыми, если б не члены экипажа, заглядывающие в иллюминаторы. Ах, эти вечера, мадам, эти вечера. Проведённые в уединении, но только почти, не в абсолютно полном; но вот сегодня вечером, наконец, мы совсем одни. И готовы к любви. Ибо ночь для неё и создана. И сегодня ночью, мадам, мы будем любить друг друга по-настоящему.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(невинным голосом)*. Ах, капитан, ну что вы такое говорите.

*(Продолжают вальсировать. Темп танца всё ускоряется.)*

КАПИТАН *(вкрадчиво)*. Мадам, можно вас поцеловать?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. С чего это?

КАПИТАН *(придя в себя от такого неожиданного вопроса. Ещё более вкрадчиво)*. Ваши губы… сама красота.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Мои губы, капитан, цвета крови. *(Смеётся ему в лицо. Тот тупо смотрит перед собой. Продолжают вальсировать.)* Должна признаться, танцуете вы исключительно хорошо – для мужчины вашего возраста.

КАПИТАН *(сердито)*. Я танцую с **вами**, мадам. Поэтому хорошо и получается. Ведь танцевать с вами – это прижимать вас к себе.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Что ж, я не против, капитан, только в данный момент вы прижали меня слишком сильно.

КАПИТАН. Я очень нежен к вам, чтоб прижимать сильно, мадам. Просто прижимаю, вот и всё. И делаю это в надежде, что моё сердце почувствует биение вашего.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. **Раз** – два, три, **раз** – два, три. Вы не очень-то слушаете музыку, капитан. Боюсь, вы сбились с такта.

КАПИТАН. Так ведите меня, мадам. Так возьмите меня за руку и ведите куда угодно. Буду думать про нужные слова, а не про ноги.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(нежнейшим голосом).* Ну, разумеется, капитан. Разумеется. Если хотите именно этого, с удовольствием повинуюсь. *(Меняются руками, и теперь она ведёт в танце. Кружатся ещё быстрее, чем когда вёл Капитан.)* Красивый, да? Как приятно, что он вам так нравится. *(Весело смеясь, кружит и кружит его. Неожиданно Капитан кладёт руки ей на плечи, собираясь поцеловать. Та отстраняется.)* Капитан! Вы должны были повернуться кругом. Когда я поднимаю вашу руку, вы должны **повернуться кругом!**

КАПИТАН *(возбуждённо)*. Это – это в знак глубокого чувства.

*(Она смеётся.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ещё научитесь. *(Она поднимает руку, тот поворачивается кругом.)* Вот, уже лучше.

*(Капитан всё кружится и кружится, всё быстрее и быстрее, словно волчок, сама же Мадам Роузпетл просто ведёт его, на лице её экстаз.)*

КАПИТАН. Ох-ох, ох-ох. Остановитесь. Голова кружится. Очень. Остановитесь, прошу вас. Остановитесь. Ох-ох. Остановитесь. Кружится, очень. Ууууууух! *(И затем совершенно неожиданно хватает его за талию и целует. Стоит спиной к залу, видно лицо Капитана. У него слишком кружится голова, чтобы осознать, что произошло. Он быстро приходит в себя, на лице его написан шок, затем недоумение и, наконец, паника, страх и ужас. Пытается высвободиться из её объятий, но безуспешно, ловит ртом воздух. Указывает на грудь, тяжело дыша.)* **Астма**. *(Грудь его вздымается.)* Задохнулся. Я астматик. Воздуха не хватает. *(Ловит ртом воздух. Она медленно подходит к нему.)* Перехватило… дыхание. *(Она подходит совсем близко. Тот инстинктивно делает шаг назад.)* Я был так удивлён, понимаете. Душа вон. Уж поцелуя никак не ожидал.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Я знаю. На это и рассчитывала. *(Смеётся и нежно берёт его за талию.)* Вам бы лучше присесть. Да, капитан? Чтобы, как говорится, восстановить дыхание. Вальсирование изнуряет – когда стареешь. Может, просто посидим и поговорим? А может, по бокалу розового шампанского? А, капитан? Шампанского?

КАПИТАН. А, шампанское.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(идут к столу)*. Только мы вдвоём.

КАПИТАН. Вдвоём. И больше никого.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(смеясь)*. Да. И больше никого.

КАПИТАН. Наконец-то.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И чтоб вдалеке звучала музыка.

КАПИТАН. Вальс.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. **Венский** вальс.

КАПИТАН. Танец Влюблённых.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(берёт его за руку, нежно)*. Да, капитан. Танец Влюблённых. *(Смотрят друг на друга.)*

КАПИТАН. Мадам, вы завладели моим сердцем. Как нечего делать.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Нет, капитан. Вы расстались с ним. Как нечего делать.

*(Соблазнительно улыбается. Свет постепенно гаснет и освещается только стол. Звучит ВАЛЬС. Мадам Роузпетл кивает капитану, и тот идёт к столу. Собирается выдвинуть стул, но тот выдвигается сам. Он усаживается, и стул сам задвигается. Мадам Роузпетл нежно улыбается и, выдвинув стул, садится. Смотрят друг на друга. Тихо звучит музыка – ВАЛЬС. Капитан берёт её за руку. На губах её появляется лёгкая улыбка. Начинают ворковать.)*

Шампанского?

КАПИТАН. Шампанского.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Налить?

КАПИТАН. Премного благодарен.

*(Та правой рукой достаёт из ведёрка бутылку, её левую руку страстно сжимает Капитан. На лицах обоих нежная улыбка. Она поднимает свой бокал. Он свой. МУЗЫКА звучит всё громче.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Тост?

КАПИТАН. За вас.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Нет, капитан, за вас.

КАПИТАН. Нет, мадам, за нас.

ОБА *(в один голос)*. За нас.

*(Поднимают бокалы. Томно смотрят друг на друга. МУЗЫКА звучит вовсю. Он чокается. Бокалы вдребезги разбиваются.)*

КАПИТАН *(судорожно подбирая осколки)*. Pardon, madam! Pardon!

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(вынимая осколки из лифчика)*. Pas de quoi, monsieur.

КАПИТАН. J’etais emporte par l’enthousiasme du moment.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(собирая осколки стекла с колен)*. Pas de quoi.

*(Весело щёлкает пальцами. Тут же из тени появляется ОФИЦИАНТ, в руках у него стол. Стол уже накрыт скатертью, на нём также два бокала, два подсвечника с зажжёнными свечами и ваза с единственной увядшей розой. Устанавливает новый стол, а старый уносит за кулисы. Мадам Роузпетл достаёт бутылку шампанского из ведёрка.)*

Encore?

КАПИТАН. S’il vous plait. *(Разливает шампанское. Поднимают бокалы. Снова звучит музыка.)* За нас.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. За нас – Monsieur – Капитан.

*(Слегка чокаются. Капитан закрывает глаза и пьёт вино. Мадам Роузпетл подносит бокал к губам, но не пьёт из него; ждёт удобного момента. Нежно смотрит на Капитана.)*

Расскажите о себе.

КАПИТАН. Говорит моё сердце, мадам. Неужели не слышите?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ваше сердце, monsieur, стареет. Оно не говорит, а бормочет. Слов почти не разберёшь.

КАПИТАН. Но чувство-то на виду, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Чувствуют и животные, monsieur. А человек одарён речью. Так что собирается поведать ваше сердце?

КАПИТАН. Оно говорит, что любит вас.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И скольким ещё оно говорило о любви?

КАПИТАН. Никому, кроме вас, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ну, пожалуйста, monsieur, скажите, за что вы меня вдруг полюбили?

КАПИТАН. Ни за что, мадам. Полюбил – и всё тут. Вы какая-то особенная. Вы чувствуете всё, что я переживаю. Меня всего. А я вас нет. Вы пренебрегаете мной, мадам, но не обескураживаете. Вы ко мне равнодушны – но не относитесь с презрением. Вы увлекли меня, мадам. Ну, вот и всё.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Всего лишь завлекла к себе в номер, monsieur. Вот и всё.

КАПИТАН. С меня этого достаточно.

*(Вовсю звучит МУЗЫКА. Она слегка улыбается. Короткая пауза.)*

КАПИТАН *(с отчаянием в голосе)*. Мадам, я должен задать вам один вопрос. Почему вы здесь?

*(Короткая пауза.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Ну, должна же я где-то находиться, так ведь?

КАПИТАН. Но почему там, где нахожусь я? Почему в Порт Ройале?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Вы льстите себе, monsieur. Я в Порт Ройале всего лишь потому, что он был по пути… Завтра, скорее всего, меня здесь не будет.

КАПИТАН. И куда дальше – домой?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(со смешком)*. Только совсем молодые и совсем старые имеют дом. Я не принадлежу ни к тем, ни к другим. Так что у меня его нет.

КАПИТАН. Но – должны же вы быть откуда-то родом.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Вы там не бывали, никогда.

КАПИТАН. Но я много где бывал.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(нежно)*. Но не везде же.

*(Поднимает свой бокал и пьёт, на губах лёгкая улыбка.)*

КАПИТАН *(неожиданно, в порыве всепоглощающей страсти)*. Мадам, не уезжайте. Останьтесь. Моё сердце принадлежит вам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. И дорогого оно стоит?

КАПИТАН. Целого состояния, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Хорошо. Заберу наличными.

КАПИТАН. И моё сердце в придачу, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А к нему и вы сами, я полагаю?

КАПИТАН. На всю жизнь.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Простите, monsieur. Насчёт денег звучит заманчиво, да и сердце будет кстати, только вот сами вы слишком громоздки и стоите всего ничего.

КАПИТАН. Вы шутите, мадам.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Я никогда не шучу, monsieur. Времени на это не хватает.

КАПИТАН. Вы насмехаетесь над моим страстным чувством, мадам, как это жаль.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Но, monsieur, всерьёз я его никогда и не принимала. Так что и не могла над ним насмехаться.

КАПИТАН *(короткая пауза. Медленно садится на стул. Слабым голосом и печально)*. Зачем вы вытащили меня?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Чтобы вечерком выпить шампанского.

КАПИТАН. Но в этом нет никакого смысла.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А для меня есть и ещё **какой**.

КАПИТАН. Для меня нет.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А для меня да.

КАПИТАН. Но я ничего не понимаю. Но **хочу**.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Не переживайте, капитан. Поймёте.

КАПИТАН. Когда?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Скоро.

КАПИТАН. Как скоро?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Очень.

*(Тот смущённо и покорно смотрит на неё. Неожиданно, в последней отчаянной попытке, берёт её за руки и, перегнувшись через стол, страстно целует её, всхлипывая при этом. Мадам Роузпетл едва слышно, шёпотом.)*

Ну, **перестаньте**.

КАПИТАН. Мадам, я вас люблю. До гроба. Неужели не понимаете? *(Целует ей руки. Лицо его расплывается в торжествующей улыбке.)* Да, ваш муж – был, наверное, человеком замечательным – раз завоевал такую женщину, как вы. *(Всхлипывая, снова целует ей руки.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ *(равнодушно)*. Взглянуть на него не желаете?

КАПИТАН. На фотографию?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Нет. На самого мужа. Он в шкафу. Чучело из него сделала. У меня есть знакомый – набивщик чучел, просто чудо. Хм? Так о чём вы, капитан? Так взглянете? Это мой любимый трофей. Вожу его повсюду.

КАПИТАН *(потрясённый, не зная как реагировать).* Ха-ха, ха-ха. Да. Здорово. Очень смешно. Что-то вроде **скелета в шкафу**, как говорится.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Как говорится.

КАПИТАН. Да-а, решиться на такое, да ещё в трауре… Забавляться подобным далеко не каждая женщина отважится.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Жизнь, мой дорогой капитан, не забавляется. Она ухмыляется. Она дышит прямо вам в лицо с самого утра, как только вы открываете свои красные, заплывшие глаза. Жизнь, мистер Роузбав, это муж, висящий в шкафу на крючке. Распахнёшь дверцы – и весь день целиком насмарку. А если слегка его приоткроешь, просунешь руку и вытащишь своё платье, день складывается удачно. А он всё ещё там, и вот, рано или поздно, средство против моли выдыхается и приходится в доме убираться. Ох, и тяжёлый это денёк, капитан, ведь приходится заглядывать Жизни в лицо, и на нём ни тени улыбки: просто висит, свесив набок язык.

КАПИТАН. Что-то не смешно.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Простите, я-то надеялась вас рассмешить.

КАПИТАН. Совсем, совсем не смешно. Не нравятся мне такие шутки. Не в моём они стиле. Мёртвых надо уважать.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А почему не живых, капитан, скажите?

*(Пауза. Достаёт бутылку и подливает себе.)*

КАПИТАН *(слабым голосом, испуганно)*. Как… как он умер?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Да убила я его, и дело с концом. Шампанского? *(Мягко улыбается и подливает ему. Поднимает бокал.)* Будьте ещё здоровее.

*(Тот тупо смотрит на неё. МУЗЫКА звучит как фон.)*

Ах, этот вальс, monsieur. Вы только послушайте. Вальс. Танец Влюблённых – не правда ли? *(Смеётся и потягивает шампанское. МУЗЫКА громко звучит. Капитан собирается встать.)*

КАПИТАН. Простите, мадам, но, похоже, мне пора. Срочные дела, звонки. Доброго вам вечера.

*(Пытается отодвинуть стул, но не может. На лице паника. Начинает толкать стул со всей силой, но тот не поддаётся. Как будто невидимый официант стоит у него за спиной и не даёт сдвинуться с места. Подлокотники мешают встать боком. Мадам Роузпетл улыбается.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Вы ведь, на самом деле, не хотите покинуть меня, да, капитан? В конце концов, ещё не вечер, а вы даже не взглянули на моего мужа. Кроме того, с меня небольшая история. Сказка на ночь. Сказочка о прекрасных принцах и очарованных девицах; полная любви, музыки и радости; нежности и очарования. Моя любимая, понимаете. И чтоб уехать и никому на прощанье не рассказать – нет, такого со мной ещё не бывало. Так что, капитан, останьтесь, прошу вас, останьтесь… **Ненадолго**.

*(Тот с ужасом смотрит на неё. Снова пытается отодвинуть стул, но безуспешно. Сидит еле живой. Та наклоняется и нежно пожимает ему руку.)*

Хорошо. Я знала, что вы меня уважите. А то было бы ужасно неловко. Дело в том, капитан, что мы с вами повязаны. У нас есть кое-что общее – наша любовная страсть. Страстное желание. Мы его разделяем. Вы желаете меня с любовью в сердце. А я, мой дорогой капитан, желаю вашего сердца.

*(Нежно улыбается и потягивает шампанское.)*

Как всё просто, на самом деле.

*(Медленно встаёт и подходит к нему. Нежно проводит руками по его волосам до самой шеи. СВЕТ становится слабее. Мадам Роузпетл медленно отходит в сторону. Луч ПРОЖЕКТОРА освещает её фигуру. Стол освещается ещё слабее. Капитан сидит, не двигаясь.)*

Его звали Альберт Эдвард Робинсон Роузпетл Третий. Выглядел он странно, лицо вечно грустное. Все другие мужчины были высокими, а он коротышкой. Другие были хороши собой, а Альберт, бедный Альберт, был уродлив, как Квазимодо – *(Негромко смеётся.)* И страшно потливым. С него текло ручьями. Только и делал, что потел. Зимой и летом, весной и осенью. Альберт только и делал, что потел.

Да, наверное, мне было совсем невмоготу, раз я за него выскочила. Ведь мне было тогда двадцать восемь, предельный возраст. Я, разумеется, была целомудренной и остаюсь ею по сей день. Ой, перестаньте краснеть, мистер Роузбав, я не лгу. Это истинная правда. Должна признаться, подобное состояние частично объясняется тем, что я не встречалась ни с одним мужчиной. И я уверена, мистер Роузбав, уверена, что, несмотря на ваши шаловливые взгляды, моё целомудрие осталось бы нетронутым. Несмотря ни на что. О, да, я общалась с мужчинами. Какие же они грубияны! А на улицах, где битком народу, так и тёрлись об меня своими жёсткими и костистыми боками. Наблюдала я за их поведением и привычками, мистер Роузбав. Даже находясь в столь нежном возрасте, у меня созрело убеждение, что я как следует разберусь с породой под названием «мужчины». Видела я, как они кучкуются в коридорах, перешёптываясь и посмеиваясь вслед проходящим молодым девчонкам. Видела, как они шарят шаловливыми руками в переполненных автобусах. И даже чувствовала, как они специально задевали меня локтями на запруженных улицах. И вот как-то вечером, возвращаясь домой, я увидела стоящего у самого окна мужчину. Видела, как он снял контактные линзы, вытащил из уха слуховой аппарат, потом из тонкогубого рта вставные челюсти и опустил их в насмешливо глядящий на него стакан с водой. Видела, как он снял с головы белоснежный парик, обнажив морщинистую кожу, и повесил его на вешалку. А потом увидела, как он разделся догола и, не двигаясь, смотрел в огромное зеркало, завешанное полотенцами. Тут я не выдержала, побежала домой и разревелась. А потом как-то раз я купила маленький револьвер – так, на всякий случай, заперлась в своей комнате и стала ждать, что будет. Ничего такого не произошло. Просто приходили в гости мужчины. Приходили и стучали в дверь. Я им не открывала. В общем, как в стишке:

Стук в дверь: «Привет»,

Стук в дверь: «Привет»,

Стоит и ждёт, ответа нет,

«Тебя, наверно, дома нет».

Тогда «пока» - привет, мой свет».

Ну, или что-то в таком духе. *(Короткая пауза.)* Приходили и уходили. И аромат молодой женщины, заполнявший холл, они, я думаю, улавливали… Вот они сбегают по лестнице на улицу, в мир лжи и разврата. В мир алчности. Вот я и сидела у окошка и смотрела на всё, что под ним творится. И решила дождаться момента, когда мир предстанет предо мной в **точности** таким, каким его хочу видеть я. И вот как-то раз, ковыляя, по лестнице поднялся Альберт. Подошёл вразвалочку к двери комнаты, поскрёбся в неё и сказал слабым и очень испуганным голосом: «Выходи за меня, ну, пожалуйста». Ну, я и вышла. Как нечего делать. *(Пауза. Затем сухо.)* А зачем вышла, до сих пор гадаю. *(Короткая пауза. Затем со смиренным смешком.)* Ей-богу, не знаю, почему я вышла за него. Может, просто считала это нужным. Может, потому, что он был первым, кто попросил моей руки и сердца. Нет, не в этом дело. – Наверное, потому, что он был страшным и толстым. Совершенно не соответствовал привычному идеалу мужа. Нет, всё не так. – Наверное, да, наверное, от одного взгляда на круглое и печальное лицо Альберта было ясно, что он будет моим – неважно, куда его занесёт, с кем поведётся и чем будет заниматься. Альберт будет моим, моим мужем, моим возлюбленным, только моим – и любить его буду только я, и жить с ним только я, и убью его только я. *(Короткая пауза.)* Итак, мы поженились. И провела я свою первую брачную ночь с первым мужчиной в моей жизни. На следующее утро я забрала свой матрац и ушла в другую комнату. И не потому, что с Альбертом было что-то не так. Что вы! **Вид** у него был хоть куда. Его маленькое розовое тело так и лоснилось. Ох, как мало нужно мужчине. Как легко каждая клетка его пористого тела наполняется «кайфом». Что ему надо: немного секса, немного любви – и вот он спит, храпя и улыбаясь. А до тебя, лежащей рядом с широко открытыми глазами, ему и дела нет. Больше того, вытягивает ноги и бьёт тебя по лодыжкам; разбрасывает руки и даёт тебе затрещину прямо меж глаз. Да, как же она благородна, как загадочна, как прекрасна любовь. Так что, мистер Роузбав, мне пришлось перебраться в другую комнату.

В ней я была хоть в безопасности. И вообще, мы были знакомы всего ничего, что я могла о нём знать? Но теперь, став женой, у меня появилось время узнать его лучше. А знать я хотела всего-то ничего: чем он занимался до встречи со мной? Чем собирался заняться? Чем **собирается** заняться и что для этого делает? Что он видит во сне? О чём думает, когда выглядывает в окошко?

…О чём думает, когда меня нет рядом? Вот что занимало меня больше всего. И начала я тут пристально за ним следить. Лучше всего у меня это получалось, когда но спал – я уходила к себе, он закрывал дверь, и я на цыпочках подходила к ней и наблюдала за ним через замочную скважину. Когда он тушил свет, я открывала дверь и подкрадывалась к его кровати, чтобы лучше слышать. Мое ухо становилось стетоскопом, улавливающим ритм его сновидений. Я ждала, когда он заговорит, чтобы услышать хоть одно-единственное слово, которое выдаст его тайные мысли… Но нет, Альберт только храпел и улыбался, улыбался и храпел. **Вот как**, мистер Роузбав, вот как я проводила ночи! – рядом с ним, моим мужем, моим «возлюбленным». Так и сидела подле него, не спуская глаз с его лица. Не спуская ни на секунду. Пойди, найди ещё одну такую преданную супругу. *(Смеётся. Короткая пауза.)*

Через месяц я обнаружила, что беременна. А «залетела» в ту самую ужасную первую ночь. Как это на него похоже. По-моему, он с самого начала знал, что это случится. Уверена на все «сто», он это планировал. Одна ночь, одно соитие, единственный шанс в жизни и «бамс»! Ты залетела. Он этот миг прочувствовал, я в нём не сомневалась. Ну а я и виду не подала. Пусть думает, что я просто толстею. Так и сказала: «Толстею». Я как ни в чём не бывало набирала вес, а он как ни в чём не бывало разглядывал мой живот. Даже если б он всё понял, всё равно виду не подал бы. Всё молчком, всё молчком. *(Пауза.)*

Годом спустя я родила сына. Крупный родился мальчик, уже зубки прорезались. Укусил доктора за указательный палец, а акушерку за грудь, та в обморок и свалилась. Забрала его домой и уложила в клетку, а клетку поставила в самый тёмный угол комнаты. И всё же я –

КАПИТАН. А клетка была большая?

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Что?

КАПИТАН. Клетка большая была? Наверное, да. А иначе бы он не поместился.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Простите. Я сказала «клетка»? Я имела в виду детскую кроватку. Да, в кроватку, а кроватку в самый тёмный угол, чтоб муж не заметил. Я решила так: ничего про сына не скажу, пока точно не буду знать, зачем он на мне женился. А вскоре появилась Розалинда. Была одной из его многочисленных секретарш. Наверное, сама судьба свела их вместе, потому что такой уродины я в жизни никогда больше не встречала. Мать её, по-моему, владела прачечной-автоматом. И она, будучи ребёнком любознательным, залезла в стиральную машину и вылезла из неё с фигурой в форме вопросительного знака – ни дать, ни взять.

Я её не замечала. Вот идёт она навстречу, а я как будто сквозь неё смотрю. Стоило ей заговорить со мной, я отворачивала взгляд. Я наотрез отказывалась признавать её присутствие. И хоть Альберт смотрел на меня глазами провинившегося ребёнка, словно ожидающего реакции матери, я и виду не подала, и всё шло по-прежнему. Только по вечерам я стелила не одну постель, а две, взбивала не одну подушку, а две, с простынями то же самое. Вежливо говорила «спокойной ночи» и оставляла их вдвоём – эту уродину и своего мужа, две погрязшие в грехе родственные души. Они лежали в постели, а я подслушивала за ними в замочную скважину. А когда засыпали, подкрадывалась к кровати и подслушивала их разговоры. И Альберта вдруг понесло! Столько месяцев как воды в рот набрал, и вдруг такое красноречие! Слова так и сыпались из него, а я, словно губка, все их впитывала и ждала новых откровений. Мне такого он не говорил никогда. Как он её обожает и любит. Как боготворит за готовку, боготворит за слог, за первый брошенный на него взгляд, за то, как смотрит на него в этот самый момент.

И кому: этой ужасной, уродливой шлюхе – женщине, спящей с моим мужем, грех один!.. Мне такого он никогда в жизни не говорил… Я спрашиваю вас, мистер Роузбав, я задаю вам вопрос: сколько такого может перенести женщина? *(Короткая пауза.)* Да, но вот вдруг появились признаки раскаяния. Есть стал мало, говорить стал мало, и двигаться тоже. Смешно сказать, но у него развилась бессонница. Он уже не мог уснуть, я по его дыханию это чувствовала. А ночью через замочную скважину я видела, как он лежит, а его большие круглые глаза печально глядят в темноту. *(Пауза.)*

А потом как-то ночью он умер. Как раз прошёл год, как с ней сошёлся. Доктора разводили руками. Сердце было в полном порядке. И очень большое. В жизни такого большого не видели. И всё же умер. В час ночи сердце его перестало биться. (*Тихо смеётся.)* Но она обнаружила это только на рассвете. *(Смеётся.)* Представляете? Уловили иронию? Прихоть судьбы? Неужели не поняли?! Он умер в час ночи. **В ЧАС НОЧИ!!** А она этого не заметила. *(Громко смеётся.)* Ну, поняли смысл всей это истории? Неужели не поняли? Целых шесть часов он лежал с ней бок о бок **мёртвый**, а она этого не заметила! Каким же он был любовником! **КАКИМ ЛЮБОВНИКОМ!!** *(Вовсю смеётся, но вдруг сдерживает смех, видя, что Капитан не открывает рта.)* Неужели не понимаете суть? Их любовная и греховная связь на самом деле не существовала! Он пытался вызвать во мне чувство ревности, а ревновать-то было не к чему. Он был чист, как дитя. Он был слабеньким. Он был импотентом. Он был **моим!** Всё это время. Несмотря на любовную связь, даже в смерти – **он был моим!**

*(Капитан встаёт и перелезает через подлокотник стула. Обессиленный, направляется к двери.)*

Только не говорите, что уходите, капитан. Что случилось?

*(Тот медленно идёт к двери, затем одним рывком подбегает к двери. В панике крутит дверную ручку. Та не поддаётся. Он припадает на колено.)*

Вы что, капитан, никак на колени встали! **Как романтично.** Только не говорите, что собираетесь сделать мне ещё одно предложение. Капитан, вас лихорадит. Что с вами? Неужели боитесь, что я его приму?

КАПИТАН *(слабым голосом).* Мне – мне – мне – очень жалко вашего ссссына – вот всё, что я могу ссссказать.

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. А мне вас, только ещё больше! Потому что вы **ничтожество!** Ничто! А мой сын всё. Его кожа белее снега, а его ум чист. Он в безопасности, мистер Роузбав, и обеспечила её лично Я! Я спасла его от мира, что за этой дверью. Вашего мира. Мира его отца. Мира, который губит тех, кто доверился ему; тех, кто любит. Мира зла, что прячется под личиной наигранной улыбки. Ладно, идите, Мистер Роузбав. Покиньте мою комнату и войдите в свой мир – плотских инстинктов, грязных людоедов, пожирающих друг друга, делая при этом вид, что целуются. Идите, мистер Роузбав, войдите в мир тьмы. А вокруг моего сына будет только свет!

*(С напыщенным видом входит в спальню. Капитан беспомощно держится за ручку двери. Неожиданно дверь открывается сама по себе. Капитан медленно выходит. Дверь сама собой закрывается. Раздаются удары ЦЕРКОВНОГО КОЛОКОЛА. Дверь спальни открывается и появляется МАДАМ РОУЗПЕТЛ. На ней огромных размеров соломенная шляпа, тёмные очки, облегающие брюки и короткая пляжная кофточка. В руках у неё огромный карманный электрический фонарик. Ноги её босы. На цыпочках подходит к двери и выходит. КОЛОКОЛ БЬЁТ ТРИНАДЦАТЬ РАЗ. Из-за Венериной мухоловки появляется ДЖОНАТАН. Подбегает к двери, прислоняет к ней ухо, затем мчится на балкон и смотрит вниз. В вечернем небе – ОГНИ ФЕЙЕРВЕРКА, улицу заполняет СМЕХ. Цветки Венериной мухоловки пытаются ухватить Джонатана, но тот увёртывается.)*

ВЕНЕРИНЫ МУХОЛОВКИ *(рычат)*. Г-р-р-р-р-р-р-р-р!

*(Джонатан в ужасе отступает назад, так как огромные цветки жадно тянутся к нему, почти касаясь его одежды. Он случайно прислоняется спиной к столу, на котором стоит аквариум и лежит диктофон. ДИКТОФОН издаёт странный шум и начинает говорить.)*

ДИКТОФОН *(Голос МАДАМ РОУЗПЕТЛ.)* «…И, конечно же, разве можно забыть эти симпатичные магазинчики на пляже…»

*(Джонатан бьёт кулаком по кнопкам диктофона. ЗАПИСЬ крутится в обратную сторону. РАСТЕНИЯ растут на глазах. Джонатан в ужасе снова бьёт по кнопкам. ГОЛОС звучит быстро-быстро. Джонатан убегает, затем возвращается и с ужасом смотрит, как крутится ПЛЁНКА. Нажимает на правую кнопку, и диктофон перестаёт работать. РЫБКА хихикает. Джонатан в ужасе смотрит на неё. РАСТЕНИЯ рычат.*

*Подбегает к пожарному щиту, разбивает стекло и достаёт топор. Осторожно приближается к растениям. Делает ложный выпад, потом нападает по-настоящему. Растения уклоняются. Неожиданно Джонатан подскакивает к ним и рубит их на куски. Части растения, извиваясь на полу, замирают. Джонатан, тяжело дыша, с победным видом стоит над ними. Понемногу приходит в себя. Медленно поворачивается и смотрит на аквариум. На лице его написано твёрдое решение. Медленно подходит к аквариуму. В этот момент в дверь трижды стучат. Он не слышит стуков. Заносит топор. Дверь открывается. Входит РОЗАЛИ, за ней группа подвыпивших ПОСЫЛЬНЫХ. Она улыбается и закрывает дверь у них под носом. На ней прямо-таки детское розовое платьице с оборками, под ним много-много накрахмаленных юбок, на ногах чёрные туфли-лодочки и* розовые носки. На лице румяна. В руках маски и всякие безделушки.)

РОЗАЛИ. Джонатан! Джонатан! Ты что натворил? *(Джонатан замирает. Упорно смотрит на аквариум.)* Джонатан! Положи это дурацкий топор. Пораниться ведь можешь. *(Тот молча смотрит на аквариум. Топор занесён.)* Джонатан! *(Тот медленно поворачивается к ней лицом.)*

ДЖОНАТАН. Я убийца.

РОЗАЛИ. Ш-ш-ш. Не так громко. Куда ты положил тело?

ДЖОНАТАН *(указывая на растения)*. Сюда.

РОЗАЛИ. Куда? Я его не вижу. Где она?

ДЖОНАТАН. Кто?

РОЗАЛИ. Твоя мать.

ДЖОНАТАН. Я не мать убил. Я покончил с её растениями. Которых кормил. А теперь вот на куски разрубил.

РОЗАЛИ *(с сочувственным смехом)*. А я-то думала – ты свою мать убил.

*(Рыбка-пиранья хихикает. Джонатан поворачивается и смотрит на неё. Медленно направляется к аквариуму.)*

Джонатан, стой.

*(Тот, после некоторых колебаний, заносит топор.)*

Джонатан!

*(Тот с размаху бьёт по аквариуму. Аквариум разлетается на кусочки. Рыбка пронзительно кричит.)*

РЫБКА-РОЗАЛИНДА *(испуганно)*. ОЙЙЙЙЙ!

РОЗАЛИ. Смотри, что ты наделал.

ДЖОНАТАН. А без воды она жить сможет?

РОЗАЛИ. Что скажет твоя мать, когда вернётся?

ДЖОНАТАН. Стукну-ка я ещё разок, на всякий случай. *(Снова наносит удар.)*

РЫБКА-РОЗАЛИНДА *(печально)*. УХХХХХХХХХХ!

*(Джонатан с ужасом смотрит на мёртвую рыбку. Бросает топор и отворачивается, ему нехорошо. Розали подходит и нежно и сочувственно гладит его по руке.)*

РОЗАЛИ. Ты не в себе, да?

*(Пауза. Джонатан молча смотрит в пустоту. На лице испуг и смятение.)*

ДЖОНАТАН *(тихо).* Думал, мы никогда больше не увидимся и не поговорим по душам. Вот уж не ждал тебя.

РОЗАЛИ. Ты правда переживал?

ДЖОНАТАН. Она сказала, что никогда не подпустит тебя ко мне. Никогда в жизни. Сказала «хватит».

РОЗАЛИ. А мне копию ключа сделали.

ДЖОНАТАН. Она – она меня ненавидит.

РОЗАЛИ. Что?

ДЖОНАТАН. Ничего мне не разрешает. Ни радио слушать, ни телек смотреть. По телефону не даёт говорить. Читает все мои письма. Даже запечатать их не успеваю. Она не –

РОЗАЛИ. Письма? О каких письмах идёт речь?

ДЖОНАТАН. Просто о письмах.

РОЗАЛИ. Кому?

ДЖОНАТАН. Людям.

РОЗАЛИ. Может, девушкам? Разные там.

ДЖОНАТАН. Нет. Просто людям. Никому в особенности. Беру телефонную книгу и начинаю прямо с буквы «А». На букву «А» всем написал. А на букву «Б» до «Барреры».

РОЗАЛИ. А о чём ты им пишешь, или это сугубо личное? Ну, скажи, Джонатан.

ДЖОНАТАН. В основном интересуюсь, как они выглядят внешне. *(Неожиданно начинает смеяться сквозь слёзы.)* Но не думаю, что она хоть одно отправила. Наверное, читает, хотя вряд ли. Просто рвёт их и выбрасывает. Сказала бы честно, я бы на марках сэкономил.

РОЗАЛИ. А зачем я копию ключа сделала, угадай.

ДЖОНАТАН. Ни одного, это точно. От Абандоно до Барреры.

РОЗАЛИ. А ты знаешь, зачем я ключ подделала? Почему на мне новое платье?

ДЖОНАТАН. Говорит, что у меня блестящие способности. Заставляет читать и перечитывать целую кучу книг. Укутывает меня в простыни на случай шторма, да так туго, что я пошевелиться не могу.

РОЗАЛИ. Угадай. Почему я так принарядилась?

ДЖОНАТАН. Говорит, что любит меня. Не успею утром глаза открыть, а она уже тут, склоняется, дышит в лицо и говорит: «Я люблю тебя, я люблю тебя».

РОЗАЛИ. А правда платье симпатичное?

ДЖОНАТАН. Я вечером всё слышал. Она не знала, что я здесь. *(Смотрит в пустоту, виду него озадаченный.)*

РОЗАЛИ. Что такое? *(Тот молчит.)* Джонатан, в чём дело?

ДЖОНАТАН. Но она должна была знать, что я рядом. **Должна!** Ну, куда я мог деться? *(Пауза.)* Но – в таком случае – зачем она позволила мне всё слышать?

РОЗАЛИ. Ты лучше на меня посмотри. Смотри, какое на мне платье. Можешь до него дотронуться, если хочешь. Угадай, сколько под ним накрахмаленных юбок? Зачем я так принарядилась, угадай. **Джонатан!**

ДЖОНАТАН *(думая о своём)*. Может – ей было всё равно, слышу я или нет. *(Неожиданно поворачивается к ней и крепко обнимает. Та льнёт к нему, затем отстраняется. Она кажется старше своих лет. На лице её решимость.)*

РОЗАЛИ. Пошли со мной.

ДЖОНАТАН. Что?

РОЗАЛИ. Брось всё и пошли со мной.

ДЖОНАТАН *(испуганно).* Куда?

РОЗАЛИ. Куда глаза глядят.

ДЖОНАТАН. Как – как – как это?

РОЗАЛИ. Да бросаем всё и бежим. Подальше отсюда. Прямо сегодня. Мы с тобой. Давай убежим, далеко-далеко.

ДЖОНАТАН. Значит, бросить всё, да?

РОЗАЛИ. Да, всё.

ДЖОНАТАН. Одним махом?

РОЗАЛИ. Одним махом.

ДЖОНАТАН. Но – но – но –

РОЗАЛИ. Ты же хочешь всё бросить, да?

ДЖОНАТАН. Я – я не знаю – не знаю. Я – я –

РОЗАЛИ. Сам же говорил, как хорошо бы выйти на улицу, погулять в своё удовольствие, пойти куда хочешь.

ДЖОНАТАН. Я – я не знаю.

РОЗАЛИ. Знаешь, знаешь. Пошли. Дай руку. Перестань дрожать. Всё будет хорошо. Давай руку и пошли. Через вот эту дверь. И мы на свободе. И куда подальше отсюда. Ни за что нас не найдёт. Пошли. Самое время.

ДЖОНАТАН. Но у тебя много кто есть, с кем можно сбежать.

РОЗАЛИ. Но я их никого не люблю.

*(Пауза.)*

ДЖОНАТАН. Ты – ты – **любишь** меня?

РОЗАЛИ. Да, люблю.

ДЖОНАТАН. По – по-чему?

РОЗАЛИ. Потому что ты каждый вечер наблюдал за мной.

ДЖОНАТАН. Ну, а здесь мы не можем остаться?

РОЗАЛИ. Нет!

ДЖОНАТАН. По – по – почему?

РОЗАЛИ. Потому что здесь твоя мамочка.

*(Джонатан отворачивается и бродит по комнате. Он смущён.)*

Ты нужен мне. Понимаешь, о чём я? Я хочу за тебя замуж.

ДЖОНАТАН. Я – я – я – не могу, то есть я – я хочу убежать с тобой, очень хочу, но я – я – не могу. Прости. *(Садится и, обхватив голову руками, всхлипывает.)*

РОЗАЛИ. Когда она вернётся?

ДЖОНАТАН. Не – нескоро.

РОЗАЛИ. Точно?

ДЖОНАТАН. Да-да.

РОЗАЛИ. Где она сейчас?

ДЖОНАТАН. Где обычно.

РОЗАЛИ. Что значит «где обычно»?

ДЖОНАТАН *(смеётся, с печалью в голосе)*. На пляже. *(Розали подозрительно смотрит на него.)* Любит смотреть, как парочки любовью занимаются. Лежат на пляже, подстелив простыни, и занимаются этим делом. Разыскивает эти парочки, делает ногой «раз», и у них все лица в песке, а потом уходит. Иногда по три часа парочку выслеживает.

*(Розали слегка улыбается и идёт к главной спальне. Джонатан в ужасе замирает. Та берётся за дверную ручку.)*

**ЧТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ?**

*(Та улыбается ему через плечо. Открывает дверь.)*

**ОСТАНОВИСЬ!** Нельзя тебе туда!!! **СТОЙ!!**

РОЗАЛИ *(широко распахивает дверь и жестом приглашает идти за ней).* Пошли.

ДЖОНАТАН. Закрой, немедленно!

РОЗАЛИ. Пошли. Туда, внутрь.

ДЖОНАТАН. Закрой дверь!

РОЗАЛИ *(смеясь)*. Ты ведь ни разу сюда не заходил, я права?

ДЖОНАТАН. Нет. И тебе туда тоже нельзя. Войти может только мама. Это её комната. А ну, закрой дверь!

РОЗАЛИ *(пытается включить свет. Выключатель не работает).* Почему свет не включается?

ДЖОНАТАН. А его там нет. Мама же в трауре.

*(Розали проходит в комнату и сдирает с окон драпировку. Комната освещается причудливыми ЦВЕТНЫМИ ОГОНЬКАМИ, они создают атмосферу загадочности и пугающей неопределённости. Они то появляются, то исчезают. Даже мебель приобретает гротескный вид. Шкаф около кровати освещается как-то по-особому. Кажется, что он наклоняется над кроватью.)*

Ты что наделала?

*(Розали возвращается к двери спальни и улыбается ему.)*

Что **ты – наделала?**

РОЗАЛИ. Заходи.

ДЖОНАТАН. **ВЫЙДИ ИЗ КОМНАТЫ!**

РОЗАЛИ. Уйдёшь со мной?

ДЖОНАТАН. Не могу!

РОЗАЛИ. Но ведь хочешь, правда?

ДЖОНАТАН. Да, да, хочу, но я же сказал, я – я – я не могу. Не могу! Понимаешь? Не могу. Уйди оттуда.

РОЗАЛИ. А ты меня выведи.

ДЖОНАТАН. Ну, прошу тебя.

РОЗАЛИ *(развалившись на кровати)*. Ух, ты, какая удобная.

ДЖОНАТАН. **ВСТАНЬ С КРОВАТИ!!!!**

РОЗАЛИ. А подушки какие мягкие и взбитые. Прикорну я, пожалуй.

ДЖОНАТАН. Выслушай меня, умоляю. Встань. Нельзя тебе здесь находиться. Ну, прошу тебя, прошу.

РОЗАЛИ. А тогда уйдёшь со мной?

ДЖОНАТАН. Если пообещаешь, что выйдешь отсюда, я тебе свою коллекцию марок покажу.

РОЗАЛИ. Тащи её сюда.

ДЖОНАТАН. Тогда выйдешь?

РОЗАЛИ. Если сюда её принесёшь.

ДЖОНАТАН. Но мне запрещено сюда заходить.

РОЗАЛИ *(твёрдо).* Тогда не уйду.

ДЖОНАТАН. Но ты обязана.

РОЗАЛИ. С чего это?

ДЖОНАТАН. Мамочка скоро вернётся.

РОЗАЛИ. Может на пляже поспать. *(Зевает.)* Вздремну, пожалуй. Какая удобная кровать. Джонатан, слушай, а ложись-ка ты рядом.

ДЖОНАТАН. **СКОРО ВЕРНЁТСЯ МАМА!!**

РОЗАЛИ. Предложи свою комнату, если не хочешь, чтобы она спала на диване. Мне здесь так уютно. Доброй ночи.

*(Пауза.)*

ДЖОНАТАН. Ты выйдешь, если я войду?

РОЗАЛИ. Если не войдёшь, я ни за что не выйду.

ДЖОНАТАН. А если войду?

РОЗАЛИ. Тогда, может, и выйду.

ДЖОНАТАН. А если марки принесу?

РОЗАЛИ. Приноси, а там видно будет.

ДЖОНАТАН *(подходит к комоду и достаёт марки. Затем достаёт коллекцию монет.)* Монеты я тоже захвачу.

РОЗАЛИ. Какой же ты хороший.

ДЖОНАТАН *(снимает полку с книгами)*. И книги тоже. Ты не против? Всё покажу: и книги, и марки, и монеты. Тогда уйдёшь?

РОЗАЛИ. Возможно. *(Джонатан заносит всё в спальню и кладёт рядом с кроватью. Испуганно оглядывается.)* Ты чего боишься?

ДЖОНАТАН. Первый раз в этой комнате.

РОЗАЛИ. Комната как комната. Чего тут бояться?

ДЖОНАТАН *(задумчиво)*. Ладно, давай покажу свои марки. У меня их целый миллиард, пять –

РОЗАЛИ. Давай попозже. Ещё будет время. Давай сначала я тебе кое-что покажу.

ДЖОНАТАН. Что именно?

РОЗАЛИ. Ты весь дрожишь.

ДЖОНАТАН. Что ты хочешь показать?

РОЗАЛИ. Да ты не переживай. Иди сюда. Садись.

ДЖОНАТАН. Так что ты хочешь мне показать?

РОЗАЛИ. Не покажу, пока не присядешь.

ДЖОНАТАН. Да не хочу я садиться!

*(Она берёт его за руку. Тот отдёргивает руку.)*

РОЗАЛИ. Джонатан!

ДЖОНАТАН. Ты улеглась на мамину кровать.

РОЗАЛИ. Ну так представь, что она моя.

ДЖОНАТАН. Не твоя она!

РОЗАЛИ. Ну, подойди. Сядь рядом.

ДЖОНАТАН. Надо отсюда уходить. Мама может прийти.

РОЗАЛИ. Да не волнуйся. У нас куча времени. На пляже полно влюблённых парочек.

ДЖОНАТАН. А ты откуда знаешь?

РОЗАЛИ. Лично удостоверилась.

*(Пауза.)*

ДЖОНАТАН. Давай – давай покажу свои монеты.

РОЗАЛИ. И что ты так дрожишь?

ДЖОНАТАН. Слушай, мы должны уйти. А то произойдёт что-то ужасное.

РОЗАЛИ. Уйдём, но только вместе.

ДЖОНАТАН. Из спальни?

РОЗАЛИ. Из гостиницы. Смотаемся с этого острова. Скроешься от своей мамочки. Бежим вместе. Прямо сейчас, пока не поздно.

ДЖОНАТАН. Я – я – я –

РОЗАЛИ. Джонатан, я люблю тебя и никому не отдам. Ты нужен мне… весь, целиком. И никаких мамочек. Ты мой, и только мой. Я буду жить с тобой, любить тебя, рожать тебе детей. Ты мой. Ну, у кого ещё такая нежная белая кожа. У кого такой приятный голос и полный любви взгляд. Ты мне нужен, и я тебя никому-никому не отдам.

*(Короткая пауза.)*

ДЖОНАТАН. Что ты от меня хочешь?

РОЗАЛИ. Чтоб ты забыл про свою мамочку. Представь, что её никогда не было и посмотри на меня. Посмотри, какие у меня глаза, губы, руки, юбки, ножки. Ну, посмотри. Всё ещё боишься?

ДЖОНАТАН. Нет, не боюсь. *(Она улыбается и начинает расстёгивать платье.)* Ты что делаешь? Прекрати!

РОЗАЛИ *(продолжая расстёгивать платье).* Мать у тебя – женщина сильная, только я сильнее. *(Она встаёт, и платье спадает с неё. Остаётся в комбинации и накрахмаленных юбках.)* Теперь я не какая-нибудь девчонка вся в розовом, а? *(Смеётся.)* И ты меня хочешь. Просто стыдно тебе немного, но желание, вон оно, на лице написано. И это здорово. Я ведь сама тебя хочу. *(Снимает одну юбку.)*

ДЖОНАТАН. **НАДЕНЬ! Прошу** тебя, надень обратно!

РОЗАЛИ. Иди ко мне. *(Снимает ещё одну юбку.)* Ложись, дай расстегну тебе рубашку.

ДЖОНАТАН. Нет… **НЕТ… НЕТ! ПЕРЕСТАНЬ!** Перестань, **умоляю!**

*(Снимает последнюю юбку и начинает снимать носки. СВЕТ за окном как-то загадочно мигает. Вдалеке звучит залихватская музыка.)*

РОЗАЛИ. Да не бойся, иди, ложись. Всё будет просто здорово. *(Снимает носки и лежит в одной комбинации. Приспускает с плеча лямку и улыбается.)*

ДЖОНАТАН. Слезай с мамочкиной кровати!

РОЗАЛИ. Я хочу тебя, и ты только мой. Иди ко мне. Кровать такая мягкая. Ложись рядышком. *(Пододвигается и берёт его за руку. Джонатан кое-как усаживается на край кровати. Дверь шкафа неожиданно открывается, и из него вываливается ТРУП Альберта Эдварда Робинсона Роузпетла III. Он падает прямо на кровать, одна рука его оказывается на ногах у Розалии, другая у неё под боком. Джонатан в ужасе закрывает рот рукой и сидит на кровати ни жив ни мёртв. МУЗЫКА за окном звучит вовсю.)* Чёрт, а это что такое?

ДЖОНАТАН. Это – это – это – это – это – это –

РОЗАЛИ. Ну и место для трупа, глупее не придумаешь. *(Запихивает труп обратно в шкаф и закрывает дверцу.)* Забудь. Я его обратно убрала. Опять всё хорошо.

ДЖОНАТАН. Это – это – это – мой – мой – мой –

РОЗАЛИ *(встаёт на колени и начинает расстёгивать на Джонатане рубашку)*. Всё хорошо, Джонатан. Всё хорошо. Ш-ш-ш. Иди сюда. Дай я тебя раздену.

ДЖОНАТАН *(смотрит в пустоту)*. Это – это – мой – отттец.

*(Дверца шкафа снова открывается, и ТРУП опять падает. На этот раз его руки обхватывают шею Розали. Джонатан в полуобморочном состоянии.)*

РОЗАЛИ. О, господи. *(Стаскивает труп на пол.)* Джонатан, ты где?.. **СЛУШАЙ МЕНЯ, ДЖОНАТАН! НЕ СМОТРИ НА НЕГО. СМОТРИ НА МЕНЯ!** *(Тот отворачивается, на лице его ужас, рот открыт.)* Я же люблю тебя, и ты будешь моим **прямо сейчас.** И не потом. Немедленно. И никаких больше мамочек. Ты мне уже как муж. Хочу, чтоб ты лежал со мной рядом, спал рядышком, целовал и обнимал меня, и чтоб мы прожили вместе **всю** жизнь. Да не смотри ты на него! Он же мёртвый! А я живая. И хочу, чтоб ты был моим мужем! Помоги-ка комбинацию снять. Увидишь, какая я голая, и начнёшь меня ласкать. Давай, Джонатан. Ложись. Ты мой на всю жизнь.

ДЖОНАТАН. Ма – мама была права! Ты позволяешь себе с мужчинами всё, **это точно!**

РОЗАЛИ. Конечно, позволяю, ещё как! Думал, я невинная и нетронутая? Каждое её слово – правда. *(Смеётся.)* За кусты, и дело в шляпе. Раз-два-три – и готово. Вот деньги. Спасибочки. До встречи. Ха-ха! До скорого! *(Короткая пауза.)* Ну и что?! Люблю-то я только тебя. А они для меня никто.

ДЖОНАТАН. Ты грязная! *(Пытается встать, но не может, поперёк его ног лежит отец.)*

РОЗАЛИ. Нет, не грязная. У меня в душе любовь и блаженство. Я хочу детей. Кучу. Я хочу замуж. Эти желания грязные? Раздевайся.

ДЖОНАТАН. **НИ ЗА ЧТО!**

РОЗАЛИ. Да забудь ты про своего отца. Накинь ему на лицо свои штаны, чтоб не видеть. И про мать забудь. Её нет. Про обоих забудь и взгляни на меня. Любовь прекрасна, Джонатан. Иди ко мне, тебе будет хорошо: и сейчас, и всю жизнь. Иди сюда и стань моим и в любви, и в ласках. Моим. Только моим. Это моё страстное желание. Так что, Джонатан, иди в мои объятия и закрой глаза для полноты счастья. Закрой покрепче, и дай я прижмусь к тебе. И покажу, как прекрасна… любовь.

*(Ложится на спину и начинает приподнимать комбинацию. Джонатан в ужасе смотрит на её ноги. Затем неожиданно хватает юбку, набрасывает ей на лицо и душит Розали. Потом встаёт, берёт в руки коробку с марками и покрывает ими всё её тело. То же самое проделывает с монетами и книгами. Тела Розалии уже не видно. Затем обхватывает голову руками и собирается бежать. Неожиданно спотыкается о тело отца. РУКА безжизненного тела каким-то образом оживает и хватает Джонатана за ноги. Он падает на пол. Какое-то время лежит поперёк тела отца и от ужаса боится пошевелиться. В это время нежный зеленоватый СВЕТ заполняет комнату. Звучит АРФА. Джонатан встаёт и, как будто оказавшись в невесомости или во сне, медленно-медленно выходит из спальни, проходит в гостиную, захватывая по дороге телескоп. Выходит на балкон и, поднеся телескоп к глазам, начинает водить им. Арфа звучит громче и нежнее: звучит Дебюсси. На фоне музыки слышится мягкий, сдавленный СМЕХ. Он звучит со всех сторон. МАДАМ РОУЗПЕТЛ на цыпочках входит в гостиную. Волосы её растрёпаны, шляпа смята, кофточка свободно болтается, ноги оголены и в песке.)*

МАДАМ РОУЗПЕТЛ. Двадцать три парочки накрыла. Получили свою порцию песочка в лицо. И в каких позах, развратники. Это рекорд, точно. Настоящий рекорд!

*(Тяжело дыша, одёргивает кофточку и поправляет причёску. Замечает беспорядок в комнате. Слегка вскрикивает.)*

Что произошло? *(Замечает остатки растений.)* Мои растения! *(Замечает рыбку.)* Розалинда! Боже милосердный, моя рыбка осталась без воды! **АЛЬБЕРТ! АЛЬБЕРТ!** *(Ищет сына. Замечает его стоящим на балконе.)* А, вот ты где, Эдвард. Что тут стряслось, пока меня не было? Времени-то прошло всего ничего. Ты чем там занимаешься, не видишь, что Розалинда лежит и не дышит? Она же **МЁРТВАЯ!** О, господи, мёртвая. *(Пытается сделать ей искусственное дыхание, но, увы, уже слишком поздно.)* Робинсон, скажи мне, что ты там разглядываешь? Я же говорила: ничего там нет. Прямо сумасшедший дом какой-то. Это точно. Сумасшедший дом.

*(Поворачивается и проходит в спальню. Вдалеке слышится гул летящего самолёта. Джонатан быстро-быстро поворачивает телескоп то туда, то сюда. Самолёт приближается. Джонатан следит за его полётом. Пролетая над гостиницей, начинает над ней кружить. Джонатан что есть сил машет и машет ему. Самолёт улетает. Мадам Роузпетл входит в комнату.)*

**РОБИНСОН!** Хотела прилечь и споткнулась о твоего отца! Легла я на кровать, а подо мной какая-то девчонка. Робинсон, на моей кровати лежит какая-то женщина и не дышит. Уверена на все «сто». Более того, она погребена под твоей великолепной коллекцией марок, монет и книг. Я задаю тебе вопрос, Робинсон. Задаю как мать сыну. **Что всё это значит?**

*ЗАТЕМНЕНИЕ*

*ЗАНАВЕС*